

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1994-1995

17 JANUARI 1995

**Ontwerp van wet tot invoeging in het
Strafwetboek van een artikel
380quinquies en tot opheffing van artikel
380quater, tweede lid, van hetzelfde
Wetboek**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PATAER**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter, Barzin, Borin, mevr. Cahay-André, de heren Cooreman, De Gucht, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Erdman, Foret, Loones, Lozie, mevr. Maximus, de heren Mouton, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, mevr. Verhoeven, de heren Weyts en Pataer, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren de Seny, Hatry, mevr. Herzet, de heren Leroy en Seeuws.

3. Andere senatoren: de heren Buelens en Desmedt.

R. A 16745*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1246-1** (1994-1995): Ontwerp van wet.**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1994-1995

17 JANVIER 1995

**Projet de loi insérant un article 380quinquies
dans le Code pénal et abrogeant l'article
380quater, deuxième alinéa, du même
Code**

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. PATAER**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président; Barzin, Borin, Mme Cahay-André, MM. Cooreman, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Erdman, Foret, Loones, Lozie, Mme Maximus, MM. Mouton, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Mme Verhoeven, MM. Weyts et Pataer, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. de Seny, Hatry, Mme Herzet, MM. Leroy et Seeuws.

3. Autres sénateurs: MM. Buelens et Desmedt.

R. A 16745*Voir:***Document du Sénat:****1246-1** (1994-1995): Projet de loi.

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	3
II. Algemene bespreking	6
III. Artikelsgewijze bespreking	8
A. Artikel 1 — Artikel 380 <i>quinquies</i> van het Strafwetboek (nieuw)	8
1. Paragraaf 1	8
A. Reclame	8
B. Diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk	9
C. Reclame in het bijzonder gericht op minderjarigen	12
D. Taalkundige opmerkingen	14
1. Exploitatie	14
2. Direct of indirect	15
2. Paragraaf 2	15
3. Paragraaf 3	16
Opportuniteit van het voorgestelde artikel 380 <i>quinquies</i> , § 3	16
B. Artikel 2 — Opheffing van artikel 380 <i>quater</i> , tweede lid, van het Strafwetboek	19
IV. Stemming over het geheel	19
Tekst aangenomen door de Commissie	20

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice	3
II. Discussion générale	6
III. Discussion des articles	8
A. Article 1 ^{er} — Article 380 <i>quinquies</i> du Code pénal (nouveau)	8
1. Paragraphe 1 ^{er}	8
A. Publicité	8
B. Services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect	9
C. Publicité adressée spécifiquement à des mineurs	12
D. Observations linguistiques	14
1. «Exploitation»	14
2. «Direct of indirect»	15
2. Paragraphe 2	15
3. Paragraphe 3	16
Opportunité de l'article 380 <i>quinquies</i> , § 3, proposé	16
B. Article 2 — Abrogation de l'article 380 <i>quater</i> , deuxième alinéa, du Code pénal	19
IV. Vote sur l'ensemble	19
Texte adopté par la commission	20

De Commissie voor de Justitie heeft het onderhavige wetsontwerp onderzocht tijdens haar vergaderingen van 10 en 17 januari 1995.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

Het voorliggende wetsontwerp heeft tot doel een einde te maken aan de publikatie van bepaalde advertenties in de media, voornamelijk in dag- en weekbladen, waarin diensten van seksuele aard worden aangeboden, en inzonderheid aan de reclame voor diensten aangeboden via telefoon via het systeem van de info-kiosklijnen (momenteel de 077-nummers, ook « roze telefoons » of « sex-lijnen » genoemd).

Het grote probleem met deze 077-lijnen is dat zij gemakkelijk toegankelijk zijn voor minderjarigen en dat voornoemde advertenties, die vooral in dagbladen en in huis-aan-huisbladen worden gepubliceerd, soms expliciet bestemd zijn voor een minderjarig publiek of gewag maken van diensten aangeboden door minderjarigen of door personen van wie wordt beweerd dat zij minderjarig zijn.

Deze negatieve evolutie kan op twee niveaus worden bestreden.

In de eerste plaats kunnen er op technisch vlak maatregelen worden genomen. Daartoe werd in overleg met de minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven een zogeheten Ethische Commissie opgericht aan wie opgedragen werd met BELGACOM onderhandelingen te voeren om de toegang tot de 077-lijnen te beperken, bijvoorbeeld door de abonnees niet langer automatisch op de sex-lijnen aan te sluiten. Thans moet expliciet aan BELGACOM worden gevraagd de aansluiting op deze lijnen tegen betaling te verbreken.

Ouders die om redenen van opvoedkundige of financiële aard hun kinderen de toegang tot deze lijnen wensen te ontfangen, zouden er derhalve bij gebaat zijn indien er geen automatische aansluiting op de 077-lijnen is en, mocht dat niet haalbaar blijken, indien ze gratis de afsluiting zouden kunnen bekomen.

BELGACOM heeft zich inmiddels ertoe verbonden aan de sex-lijnen een specifiek nummer voor te behouden teneinde de verwarring met andere info-kiosklijnen waarop bijvoorbeeld weerberichten en beursnieuws te horen zijn, uit te sluiten.

Naast de technische maatregelen, lijkt het noodzakelijk ook op wetgevend vlak op te treden, onder meer op grond van het internationaal recht.

La Commission de la Justice a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 10 et 17 janvier 1995.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de mettre fin à la parution dans les médias et, principalement, dans les journaux quotidiens et hebdomadaires, de certaines publicités attirant l'attention sur des offres de services à caractère sexuel et, plus particulièrement, de publicités pour certains services offerts téléphoniquement grâce au système « info-kiosque » (il s'agit actuellement des lignes 077 nommées également « téléphones roses » ou « lignes érotiques »).

Ces lignes érotiques soulèvent un grand problème du fait que les mineurs d'âge y ont facilement accès et que les publicités en question (placées surtout dans des quotidiens et des journaux « toutes boîtes ») s'adressent parfois explicitement à un public de mineurs ou font état de services proposés par des mineurs ou par des personnes prétendument mineures.

Cette évolution négative peut être combattue de deux manières.

L'on peut commencer par prendre des mesures techniques. En vue de l'élaboration de celles-ci, l'on a créé, en concertation avec le ministre des Communications et des Entreprises publiques, une commission dite Commission éthique, qui a été chargée de négocier, avec BELGACOM, une limitation de l'accès aux lignes 077, que l'on pourrait réaliser, par exemple, en ne raccordant plus automatiquement les abonnés aux lignes érotiques. Actuellement, il faut adresser, à BELGACOM, une demande explicite pour obtenir, moyennant paiement, de ne plus être raccordé à ces lignes.

Par conséquent, la suppression du raccordement automatique aux lignes 077 et, si celle-ci était impossible, la coupure gratuite du raccord à ces lignes, serait une bonne chose pour les parents qui souhaitent, pour des raisons d'ordre éducatif ou financier, interdire l'accès de ces lignes à leurs enfants.

En tout cas, BELGACOM s'est déjà engagé à réserver un numéro spécifique aux lignes érotiques, pour exclure toute possibilité de confusion, par exemple avec les lignes d'info-kiosque, sur lesquelles sont transmis, notamment, les bulletins du temps et les informations boursières.

Il semble, toutefois, qu'il sera nécessaire de prévoir des mesures légales en plus des mesures techniques, et ce, notamment, en application du droit international.

Zo moet krachtens de Aanbeveling nr. R (91) 11 inzake seksuele exploitatie, pornografie, prostitutie, alsmede betreffende de handel in kinderen en in adolescenten, die het Comité van Ministers aan de Lid-Staten van de Raad van Europa heeft gericht, « elk misbruik van het beeld en van de stem van kinderen in een erotische context ontmoedigd en voorkomen worden ». Artikel 34 van het V.N.-Verdrag inzake de rechten van het kind bepaalt trouwens dat het verboden is dat jongeren beneden de 18 jaar worden geëxploiteerd voor de verwezenlijking van pornografisch materiaal. Deze wet beoogt derhalve iedere vorm van publiciteit voor dergelijke diensten van seksuele aard te voorkomen.

Aangezien een verbod op dat vlak ondoeltreffend is indien het alleen betrekking heeft op advertenties die gericht zijn op minderjarigen of waarin diensten door minderjarigen worden aangeboden, moet een algemeen verbod worden uitgevaardigd.

Daartoe wordt in het wetsontwerp het volgende onderscheid gemaakt.

1. Krachtens het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 1, eerste lid, van het Strafwetboek wordt met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tweeduizend frank gestraft hij die op enigerlei wijze, direct of indirect, reclame maakt of doet maken, uitgeeft, verdeelt of verspreidt voor een aanbod van diensten van seksuele aard met een direct of indirect winst oogmerk, indien die reclame in het bijzonder gericht is op minderjarigen of indien zij gewag maakt van diensten aangeboden door minderjarigen of door personen van wie wordt beweerd dat zij minderjarig zijn, zelfs indien hij zijn aanbod verheelt onder bedekte bewoordingen.

Krachtens het tweede lid van dezelfde paragraaf wordt de hiervoor bepaalde strafmaat verzwaaard (gevangenisstraf van drie maanden tot drie jaar en geldboete van driehonderd frank tot drieduizend frank) indien de in het eerste lid bedoelde reclame tot doel of tot gevolg heeft, direct of indirect, dat prostitutie of ontucht van een minderjarige of zijn exploitatie voor seksuele doeleinden wordt vergemakkelijkt.

De hiervoor vermelde incriminaties dekken evenwel nog niet alle vormen van publiciteit voor diensten van seksuele aard.

Het zou volstaan de reclameboodschap op te stellen zonder de minderjarigen expliciet als doelgroep te viseren of zonder te gewagen van diensten van seksuele aard aangeboden door minderjarigen of door personen van wie wordt beweerd dat zij minderjarig zijn, om aan de gelding van het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 1, te ontsnappen. Om deze reden werd de strafbaarstelling sluitend gemaakt in § 2 van hetzelfde artikel.

Ainsi, la Recommandation n° R (91) 11 du Comité des ministres aux Etats membres du Conseil de l'Europe sur l'exploitation sexuelle, la pornographie, la prostitution ainsi que sur le trafic d'enfants et de jeunes adultes, indique-t-elle qu'il faut « décourager et prévenir tout abus de l'image et de la voix de l'enfant dans un contexte érotique ». Par ailleurs, l'article 34 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant pose le principe de l'interdiction de l'exploitation des jeunes de moins de 18 ans aux fins de la production de matériel de caractère pornographique. La présente loi a donc pour objet de veiller à éviter toute publicité promouvant ce genre de services à caractère sexuel.

Toutefois, comme la simple interdiction de publicités qui s'adressent à des mineurs ou faisant état de services proposés par des mineurs manquerait d'efficacité, une interdiction générale s'impose.

Dans cette perspective, le projet de loi fait la distinction suivante.

1. En vertu de l'article 380*quinquies*, § 1^{er}, premier alinéa, du Code pénal, proposé, quiconque fait ou fait faire, publie, distribue ou diffuse, directement ou indirectement et par quelque moyen que ce soit, de la publicité relative à des offres de services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect, sera puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans et d'une amende de deux cents francs à deux mille francs, lorsque cette publicité s'adresse spécifiquement à des mineurs ou lorsqu'elle fait état de services proposés par des mineurs ou par des personnes prétendument mineures, même lorsque sa nature véritable est dissimulée sous des artifices de langage.

En vertu du second alinéa du même paragraphe, le taux de cette peine sera plus élevé (emprisonnement de trois mois à trois ans et amende de trois cents francs à trois mille francs), lorsque la publicité visée au premier alinéa aura pour objet ou pour effet, direct ou indirect, de faciliter la prostitution ou la débauche d'un mineur, ou son exploitation à des fins sexuelles.

Cependant, les formes de publicité relatives à des services à caractère sexuel ne s'inscrivent pas toutes dans le cadre des cas précités.

Il suffirait, dès lors, de rédiger le message publicitaire sans l'axer explicitement sur les mineurs ou sans faire état de services à caractère sexuel proposés par des mineurs ou par des personnes prétendument mineures, pour échapper à l'application de l'article 380*quinquies*, § 1^{er}, proposé. Par conséquent, il a fallu rendre le § 2 du même article applicable à tous les autres cas, pour que la loi en projet réprime toutes les formes de publicité à caractère sexuel.

2. Overeenkomstig het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 2, van het Strafwetboek wordt met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank gestraft hij die op enigerlei wijze, direct of indirect, reclame maakt of doet maken, uitgeeft, verdeelt of verspreidt, waarin diensten van seksuele aard met een direct of indirect winst oogmerk worden aangeboden bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel, zelfs indien hij zijn aanbod verheelt onder bedekte bewoordingen.

Het voorgaande betekent dat de reclame voor diensten van seksuele aard aangeboden in een peep-show niet strafbaar is tenzij ze minderjarigen betreft, in welk geval artikel 380*quinquies*, § 1, van toepassing is.

Artikel 380*quinquies*, § 2, betreft dus niet de reclame bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel voor diensten van seksuele aard, maar wel de reclame voor deze diensten wanneer ze bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel worden aangeboden.

Deze strafbaarstelling is voornamelijk ingegeven door de vaststelling dat minderjarigen al te gemakkelijk toegang hebben tot de sexlijnen.

*
* *

In het verlengde hiervan bepaalt het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 3, eerste lid, dat in de gevallen die niet zijn omschreven in de paragrafen 1 en 2, met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank wordt gestraft, hij die door enig reclamemiddel, zelfs indien hij de aard van zijn aanbod of zijn vraag verheelt onder bedekte bewoordingen, kenbaar maakt dat hij zich aan prostitutie overgeeft, de prostitutie van anderen vergemakkelijkt of wenst in betrekking te komen met iemand die zich aan ontucht overgeeft.

Luidens het tweede lid van dezelfde paragraaf wordt met dezelfde straffen gestraft hij die door enig reclamemiddel aanzet, door de toespeling die erop wordt gemaakt, tot de seksuele exploitatie van minderjarigen of meerderjarigen, of van zulke reclame gebruik maakt naar aanleiding van een aanbod van diensten.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State, zijn in het voorgestelde artikel 380*quinquies* alle bepalingen opgenomen die verband houden met de bestraffing van verboden vormen van reclame op het stuk van prostitutie, ontucht, seksuele uitbuiting of het aanbieden van diensten van seksuele aard (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1246-1, blz. 8, punt 2). Om die reden wordt door artikel 2 van het wetsontwerp voorgesteld artikel 380*quater*, tweede

2. En vertu de l'article 380*quinquies*, § 2, du Code pénal, proposé, quiconque fait ou fait faire, publie, distribue ou diffuse, directement ou indirectement et par quelque moyen que ce soit, de la publicité relative à des services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect, et offerts à l'aide de l'un ou l'autre moyen de télécommunication, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs, même lorsque la nature véritable de cette publicité est dissimulée sous des artifices de langage.

Cela signifie que la publicité relative à des services à caractère sexuel offerts dans le cadre d'un peep-show n'est pas punissable, à moins, bien sûr, qu'elle concerne des mineurs, auquel cas l'article 380*quinquies*, § 1^{er}, est applicable.

L'article 380*quinquies*, § 2, vise, donc, non pas la publicité relative à des services à caractère sexuel qui est faite à l'aide de l'un ou l'autre moyen de télécommunication, mais la publicité relative à ces services, lorsqu'ils sont offerts par le biais de l'un ou l'autre moyen de télécommunication.

Si l'on estime qu'il faut réprimer cette publicité, c'est principalement parce que l'on a constaté que les mineurs d'âge ont trop aisément accès aux lignes érotiques.

*
* *

En vertu de l'article 380*quinquies*, § 3, premier alinéa, proposé, qui concerne les cas non visés aux §§ 1^{er} et 2 et qui s'inscrit dans le prolongement des dispositions précédentes, quiconque aura fait savoir, par un moyen publicitaire quelconque, qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relation avec une personne se livrant à la débauche, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs, même lorsque la nature de l'offre ou de la demande est dissimulée sous des artifices de langage.

En vertu du deuxième alinéa de ce même paragraphe, quiconque incite, par la voie d'allusions, à l'exploitation de mineurs ou de majeurs à des fins sexuelles, par quelque moyen publicitaire que ce soit, ou utilise un tel moyen publicitaire dans le cadre d'une offre de services, sera puni des mêmes peines.

Pour tenir compte des observations du Conseil d'Etat, l'on a regroupé, à l'article 380*quinquies* proposé, toutes les dispositions relatives à la répression de formes interdites de publicité relative à la prostitution, à la débauche, à l'exploitation sexuelle ou à des offres de services à caractère sexuel (cf. Doc. Sénat, 1994-1995, n° 1246-1, p. 8, point 2). C'est pourquoi l'article 2 du projet de loi prévoit l'abrogation de l'article 380*quater*, deuxième alinéa,

lid, van het Strafwetboek op te heffen. De in dit laatste artikel bepaalde strafbaarstelling is immers overgenomen in het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 3.

Eveneens op suggestie van de Raad van State werden de in het voorontwerp opgenomen bepalingen betreffende de strafbare deelneming geschrapt omdat de draagwijdte ervan niet duidelijk was en geen afbreuk wordt gedaan aan de algemene beginselen inzake de strafbare deelneming zoals vervat in de artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek (*cf. op. cit.*, blz. 9, punt 4).

Het ontwerp is niet van toepassing op het aanbod van diensten verleend door centra voor gezinsplanning, niet-commerciële consultatiebureaus voor seksuele aangelegenheden of ontmoetingsclubs die reeds beoogd worden door artikel 12 van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren.

Het ontwerp is evenmin van toepassing op eenvoudige vermeldingen in algemene registers die, gelet op de context waarin zulks geschiedt, een niet-publicitair karakter verkrijgen en die nodig zijn opdat die registers, welke betrekking hebben op een geheel van diensten die niet specifiek van seksuele aard zijn, hun informatieve taak kunnen vervullen. Dat zou onder meer het geval zijn voor de vermelding van het 077-nummer in een specifiek daartoe bestemde rubriek van het algemeen telefoonboek, voor zover de roze telefoonlijnen daarin niet worden bijeengebracht en ook niet wordt voorzien in een onderrubriek of in een nummer waaruit kan worden afgeleid dat het erotische lijnen betreft. Vermeldingen in de aard van « Telima, straat en nummer, 1000 Brussel, 077/..... » moeten derhalve als informatieverstrekking worden beschouwd, op voorwaarde dat zij zijn vermeld in een rubriek die niet specifiek bestemd is voor diensten van seksuele aard.

*
* *

II. ALGEMENE BESPREKING

Verschillende sprekers verheugen zich over het wetsontwerp omdat het tegemoetkomt aan een wijdverspreide bekommernis om minderjarigen te beschermen tegen commerciële reclame voor diensten van seksuele aard.

Een ander lid onderschrijft eveneens de doelstelling van het ontwerp, hoewel hij had gehoopt dat het *in globo* zou worden behandeld met het op 21 juni 1994 door de Kamer goedgekeurde ontwerp van wet houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie (*cf. Gedr. St., Senaat, 1993-1994, nr. 1142-1*). Dat blijkt echter niet

du Code pénal. L'objectif répressif de ce dernier est, en effet, repris dans l'article 380*quinquies*, § 3, proposé.

Sur la suggestion du Conseil d'Etat, l'on a également abandonné les dispositions relatives à la participation criminelle qui figuraient dans l'avant-projet de loi, parce que leur portée n'était pas suffisamment claire et que l'on entendait ne pas s'écarter des principes généraux relatifs à la participation criminelle, définis dans les articles 66 et 67 du Code pénal (*loc. cit.*, p. 9, point 4).

Le projet ne vise pas les offres de services des centres de planning familial, des bureaux de consultation sexuelle à caractère non commercial ou des clubs de rencontre, auxquels s'applique déjà l'article 12 de la loi du 9 mars 1993 tendant à régler et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial.

Le projet ne vise pas non plus les simples mentions faites dans des répertoires généraux relatifs à une généralité de services n'ayant pas spécifiquement un caractère sexuel, qui sont dépourvues de caractère publicitaire dans le contexte dans lequel elles se situent et qui sont nécessaires pour que ces répertoires puissent remplir leur mission informative. Le numéro 077 inscrit dans une rubrique spécifiquement consacrée à ce type de numéros, de l'annuaire téléphonique général, constituerait une telle mention si les lignes roses n'étaient pas regroupées et s'il n'y avait pas de sous-rubrique ou de numéro indiquant le caractère érotique desdites lignes. Les mentions du type « Telima, rue x, numéro x, 1000 Bruxelles, 077/..... » devraient être considérées, dès lors, comme de simples informations, lorsqu'elles figurent dans une rubrique qui n'est pas consacrée spécifiquement à des services à caractère sexuel.

*
* *

II. DISCUSSION GENERALE

Plusieurs intervenants se réjouissent du dépôt du projet de loi, parce qu'il répond au souci largement répandu d'assurer la protection des mineurs contre la publicité commerciale relative à des services à caractère sexuel.

Un autre membre souscrit également à l'objectif du projet, même s'il avait espéré le voir examiner conjointement avec le projet de loi contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile (*cf. Doc. Sénat, 1993-1994, n° 1142-1*), qui fut adopté, le 21 juin 1994, par la Chambre des représentants. Il a,

mogelijk te zijn omdat de Raad van State het op 26 oktober 1994 over dit laatste ontwerp gevraagde advies nog niet heeft verstrekt.

Spreker dringt aan op spoed om ook deze tekst zo snel mogelijk te bespreken.

Over het onderhavige ontwerp heeft hij twee opmerkingen.

Op het formele vlak komt de tekst van het voorgestelde artikel 380*quinquies* nogal zwaar over, niet het minst door het verhullend taalgebruik, eigen aan het Strafwetboek, waarmee een kiese materie moet worden omschreven (*cf.* het verhalen van een aanbod van diensten «onder bedekte bewoordingen»).

Inhoudelijk rijst er echter een probleem inzake de deelneming aan de in artikel 380*quinquies* omschreven strafbare feiten door middel van de drukpers wegens het verband met de persmisdrijven. Het is de vraag of en, zo ja, in hoeverre een effectieve bestraffing van mededaders en medeplichtigen aan drukpersmisdrijven kan worden gerealiseerd als daarvoor de logge assisenprocedure moet worden gevolgd.

Wat de problematiek van de drukpersmisdrijven betreft, verwijst de minister naar het artikel «*Publicité et proxénétisme*» van de hand van de heer O. Van de Meulebroeke, advocaat-generaal, verschenen in de *Journal des Tribunaux*, 1994, blz. 137-154, en inzonderheid naar de volgende passus (blz. 139-140, punt 18):

« La publication dans un journal d'annonces qui ne constituent pas la manifestation d'une opinion, d'une pensée, d'une œuvre intellectuelle, mais qui sont le support de moyens utilisés pour favoriser la débauche ou la prostitution, ne constitue pas un délit de presse. Les juridictions ordinaires sont dès lors compétentes pour en connaître. Ainsi il a été jugé que les personnes qui font paraître dans des journaux des annonces en vue de rencontrer en privé d'autres couples échangistes, tombent sous l'application de l'article 380quater, alinéa 2, car ce faisant elles font savoir qu'elles désirent entrer en relation avec des personnes qui se livrent à la débauche. »

Les décisions citées sont intéressantes quant au champ d'application de la loi mais aussi parce que les juridictions ordinaires qui les ont rendues ont implicitement mais certainement considéré que ces annonces ne sont effectivement pas des délits de presse. »

De minister verwijst tevens naar recente rechtspraak inzake de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden.

en effet, été impossible de les examiner ensemble, étant donné que le Conseil d'Etat n'a pas encore fourni l'avis à propos de ce dernier projet, qui lui a été demandé le 26 octobre 1994.

L'intervenant demande que l'on fasse diligence, de manière que ce texte puisse être discuté le plus rapidement possible.

Il formule deux observations au sujet du projet en discussion.

Il estime, pour ce qui est de l'aspect formel, que l'article 380*quinquies* proposé est rédigé dans un style assez lourd, ce qui s'explique par diverses raisons, dont la moindre n'est pas que l'on se sert, dans le Code pénal, d'un langage voilé pour régler des matières délicates (*cf.* la dissimulation d'une offre de services sous des «artifices de langage»).

Pour ce qui est du fond, un problème se pose en ce qui concerne la participation, par le biais de la presse, aux faits punissables visés à l'article 380*quinquies*, en raison du lien qu'il pourrait y avoir avec les délits de presse. La question se pose de savoir si l'on peut punir effectivement les coauteurs et les complices de délits de presse au moyen de la lourde procédure en assises et, dans l'affirmative, dans quelle mesure on peut le faire.

En ce qui concerne le problème des délits de presse, le ministre fait référence à l'article «*Publicité et proxénétisme*», de Me O. Van de Meulebroeke, avocat général, qui est paru au *Journal des Tribunaux*, 1994, pp. 137-154, et, en particulier, au passage suivant (pp. 139-140, point 18):

« La publication dans un journal d'annonces qui ne constituent pas la manifestation d'une opinion, d'une pensée, d'une œuvre intellectuelle, mais qui sont le support de moyens utilisés pour favoriser la débauche ou la prostitution, ne constitue pas un délit de presse. Les juridictions ordinaires sont dès lors compétentes pour en connaître. Ainsi il a été jugé que les personnes qui font paraître dans des journaux des annonces en vue de rencontrer en privé d'autres couples échangistes, tombent sous l'application de l'article 380quater, alinéa 2, car ce faisant elles font savoir qu'elles désirent entrer en relation avec des personnes qui se livrent à la débauche. »

Les décisions citées sont intéressantes quant au champ d'application de la loi mais aussi parce que les juridictions ordinaires qui les ont rendues ont implicitement mais certainement considéré que ces annonces ne sont effectivement pas des délits de presse. »

Le ministre renvoie également à une jurisprudence récente concernant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xenophobie.

Wanneer de publikatie van de door dit ontwerp bedoelde reclame in tegenstelling tot een bepaalde rechtspraak, toch een drukpersmisdrijf zou uitmaken, dan krijgen de argumenten om de door artikel 150 van de Grondwet voor drukpersmisdrijven voorgeschreven assisenprocedure te herzien, meer gewicht.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Artikel 1 — Artikel 380^{quinquies} van het Strafwetboek (nieuw)

1. Paragraaf 1

A. Reclame

Een lid wenst te weten wat strafrechtelijk onder reclame moet worden begrepen en waar de scheidingslijn met het begrip informatie moet worden getrokken. Er moet immers worden verhinderd dat er jaren voorbijgaan vooraleer er zich een vaste rechtspraak heeft ontwikkeld over de vraag wat als « *reclame voor diensten van seksuele aard* », eventueel onder het mom van lichaamsverzorging, moet worden beschouwd.

Spreekster stipt aan dat het onderscheid tussen reclame en informatie in het sociaal-zekerheidsrecht voortdurend problemen doet rijzen. Zo heeft het verbod voor de zorgenverstrekkers om reclame te maken op straffe van niet-terugbetaling van hun honoraria door de ziekteverzekering, reeds tot tal van geschillen aanleiding gegeven.

De minister stelt dat er zich met betrekking tot het begrip reclame een jurisprudentie heeft ontwikkeld, onder meer in het kader van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (cf. artikelen 22 tot en met 29). Wanneer een automobielblad verschillende wagentypes onderling vergelijkt, is dat geen reclame voor de hoogst scorende machine, maar wel informatie omdat de gegevens die de producenten meedelen, kritisch worden onderzocht en met elkaar worden vergeleken. Wanneer de verkoper van een produkt hierover zelf gegevens verspreidt, zal het hem moeilijk vallen aan te tonen dat het geen reclame is. Daartegenover staat dat de verplichte vermelding van gegevens op de bijsluiters van een geneesmiddel niet als reclame maar als informatie wordt beschouwd.

De door het voorgestelde artikel 380^{quinquies} bedoelde reclame moet derhalve uitgaan van degene

Si le fait de faire paraître de la publicité visée par le projet en discussion constituait quand même un délit de presse en dépit d'une certaine jurisprudence, les arguments en faveur de la révision de la procédure en cour d'assises prescrite par l'article 150 de la Constitution en ce qui concerne les délits de presse gagneraient en poids.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

A. Article 1^{er} — Article 380^{quinquies} du Code pénal (nouveau)

1. Paragraphe 1^{er}

A. Publicité

Une commissaire demande ce qu'il faut entendre par « publicité » du point de vue pénal et où se situe la ligne de démarcation entre cette notion et la notion d'information. Il faut éviter, en effet, qu'il faille attendre des années pour que se développe une jurisprudence constante sur la question de savoir quelle est la publicité qu'il faut considérer comme de la publicité « *relative à des services à caractère sexuel* » présentés éventuellement sous le couvert de services de soins corporels.

L'intervenante note que la distinction entre la publicité et l'information soulève continuellement des problèmes dans le cadre du droit de la sécurité sociale. Ainsi, l'interdiction de faire de la publicité que doivent observer les dispensateurs de soins, sous peine de se voir refuser le remboursement de leurs honoraires par l'assurance-maladie, a déjà donné lieu à bon nombre de litiges.

Le ministre déclare qu'une jurisprudence s'est développée concernant la notion de publicité, notamment dans le cadre de l'application de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (voir les articles 22 à 29). C'est ainsi que l'on considère, lorsqu'une revue pour automobilistes compare différents types de voitures, qu'elle fait non pas de la publicité pour le modèle le plus performant, mais qu'elle fournit de l'information, parce que les données communiquées par les producteurs sont soumises à un examen critique et comparées entre elles. Par contre, lorsque le vendeur d'un produit diffuse lui-même des données relatives à celui-ci, il aura du mal à prouver qu'il ne fait pas de la publicité. Par ailleurs, les données mentionnées obligatoirement sur la notice d'un médicament sont considérées, non pas comme des éléments de publicité, mais comme des informations.

La publicité visée par l'article 380^{quinquies} proposé doit donc émaner de celui qui offre les servi-

die de diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk aanbiedt. Het winstcriterium zal doorgaans doorslaggevend zijn om uit te maken of een mededeling reclame dan wel informatie is.

Het lid wenst te weten of dagbladadvertenties in de zin van « Annabel staat te uwer beschikking van 8 tot 12 uur » als reclame moet worden beschouwd.

De minister antwoordt bevestigend. Hetzelfde geldt voor aankondigingen die met foto's en onderling verschillende lay-out onder een opschrift in de Gouden Gids (de gele bladzijden) worden gepubliceerd.

Als voorbeeld haalt hij de zaak van een dierenarts aan die tegen de professionele voorschriften in zijn naam en beroep in een groter lettertype in de telefoon-gids had doen opnemen. Dat leverde hem moeilijkheden op met de tuchtinstanties van zijn orde omdat hij zich van zijn collegae wou differentiëren en derhalve geacht werd reclame te maken.

De vermelding volgens alfabet van naam, adres en telefoonnummer in de witte bladzijden van de telefoon-gids is daarentegen informatie (cf. de inleidende uiteenzetting van de minister, blz. 6).

B. Diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk

De heer Erdman dient het volgende amendement in:

« In § 1 van het voorgestelde artikel 380quinquies, na de woorden « diensten van seksuele aard met » in te voegen de woorden « of zonder. »

Verantwoording

Er kunnen zich gevallen voordoen waar geen winstoogmerk voorhanden is maar waar andere doeleinden worden nagestreefd, bijvoorbeeld het harden of inwijden van minderjarigen door sekten die hen als lokaas gebruiken.

De bescherming van minderjarigen vergt dan ook een uitbreiding van het toepassingsgebied tot de reclame voor diensten van seksuele aard, ongeacht of ze met of zonder winstoogmerk worden aangeboden.

De minister heeft *prima facie* geen principiële bezwaren tegen dit amendement, hoewel toegegeven moet worden dat de reclame in de overgrote meerderheid van de gevallen diensten betreft die met een direct of indirect winstoogmerk worden aangeboden.

ces à caractère sexuel dans un but directement ou indirectement lucratif. Le critère du gain sera généralement déterminant pour ce qui est de la réponse à la question de savoir si une communication constitue une publicité ou une information.

L'intervenante demande si les petites annonces du genre « Annabel est à votre disposition de 8 à 12 heures » que l'on trouve dans les journaux doivent être considérées comme de la publicité.

Le ministre répond affirmativement. Il ajoute que les annonces avec photos publiées sous mises en page différentes sous une rubrique des Pages d'or, sont également considérées comme de la publicité.

A titre d'exemple, il cite le cas d'un vétérinaire qui, à l'encontre des prescriptions en vigueur dans sa profession, avait fait utiliser des caractères plus grands que les caractères normaux pour l'inscription des ses nom et profession dans l'annuaire téléphonique. Cela lui a valu des ennuis avec les instances disciplinaires de son ordre, qui ont estimé qu'il avait voulu se différencier de ses collègues et qu'il avait fait, de la sorte, de la publicité.

Par contre, la mention, dans les pages blanches de l'annuaire téléphonique, des nom, adresse et numéro de téléphone, selon l'ordre alphabétique, est considérée comme une simple information (cf. l'exposé introductif du ministre, p. 6).

B. Services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect

M. Erdman dépose l'amendement suivant:

« Au § 1^{er} de l'article 380quinquies proposé, insérer, après les mots « services à caractère sexuel ayant », les mots « ou non. »

Justification

Il peut se présenter des cas de publicité dans lesquels les auteurs ont pour but, non pas d'attirer l'attention sur une activité lucrative, mais, par exemple, d'« endurcir » ou d'« initier » des mineurs ou d'utiliser des mineurs pour attirer des gens dans une secte.

Si l'on veut protéger les mineurs d'âge, il faut, dès lors, étendre le champ d'application de la loi à la publicité relative à des services à caractère sexuel offerts dans un but lucratif ou non.

Le ministre déclare, après une première lecture de l'amendement, qu'il ne soulève, chez lui, aucune objection de principe, même s'il faut admettre que la publicité concerne, dans la grande majorité des cas, des services qui sont offerts dans un but directement

Worden dus ook bedoeld de diensten die bij wijze van klantenbinding eerst gratis worden aangeboden om daarna tegen betaling te worden verstrekt.

Hij beklemtoont dat de evolutie van de seksuele moraal hier niet ter discussie staat. Om deze reden werd in het voorgestelde artikel 380*quinquies* het winstcriterium opgenomen.

Een lid kant zich tegen het amendement van de heer Erdman omdat het de draagwijdte van het voorgestelde artikel 380*quinquies* enorm uitbreidt. Indien het criterium van het winsttoogmerk geen rol zou spelen, zou men bij de toepassing van het onderhavige artikel problemen kunnen ondervinden wanneer de geveiseerde reclame onder bedekte bewoordingen een aanbod voor diensten van seksuele aard verheelt. Dit veronderstelt immers een interpretatie, die als willekeurig zou kunnen worden beschouwd. Men loopt derhalve het gevaar met schandaalprocessen te worden geconfronteerd die, wanneer ze op een vrij-spraak uitlopen, de nodige ophef zullen maken.

De minister repliceert dat om die reden is bepaald dat het winsttoogmerk zowel direct als indirect kan zijn (cf. het voorbeeld van de klantenbinding).

In sommige gevallen betalen de diensten zichzelf terug. Wanneer reclame voor pedofiele praktijken wordt gemaakt, hoeft dat niet noodzakelijk met een pecuniair winsttoogmerk te gebeuren, maar met de bedoeling de organisator van deze praktijken genot te verschaffen. Het feit dat dergelijke diensten gratis worden aangeboden, verhindert geenszins de exploitatie van minderjarigen voor seksuele doeleinden.

Het lid merkt op dat pedofilie reeds het voorwerp uitmaakt van andere strafbepalingen (cf. artt. 379-382 van het Strafwetboek).

Spreker vraagt zich voorts af of het begrip « *diensten van seksuele aard* » niet nader moet worden omschreven. De seksualiteit heeft gaandeweg in onze maatschappij een prominente rol verworven. Indien het voorgestelde artikel 380*quinquies* enig effect wil sorteren, moet de betekenis van de uitdrukking « *diensten van seksuele aard* » ondubbelzinnig vaststaan. Het voorgestelde artikel bevat echter geen definitie, alleen in de memorie van toelichting wordt enige uitleg verstrekt, te weten de referentie naar artikel 14 van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1246-1, blz. 2-3).

Interveniënt besluit dat in de voorgestelde tekst een evenwicht is gevonden tussen enerzijds de bescherming van de moraliteit en anderzijds het recht op informatie en vrije meningsuiting.

ou indirectement lucratif. Les services qui sont offerts gratuitement dans un premier temps, pour fidéliser la clientèle, et qui ne sont plus fournis que contre paiement dans un second temps, sont donc également visés.

Il souligne que la question de l'évolution de la morale sexuelle ne fait pas l'objet du débat actuel. C'est pour cette raison que l'on a mentionné le critère du but lucratif à l'article 380*quinquies* proposé.

Un membre se dit hostile à l'amendement de M. Erdman, parce qu'il élargit trop fortement la portée de l'article 380*quinquies* proposé. Si l'on ne tenait pas compte du critère du but lucratif, l'on pourrait se heurter à des problèmes, pour ce qui est de l'application de l'article en question, dans le cas où la publicité visée cacherait une offre de services à caractère sexuel sous des termes voilés. Il faudrait, en effet, pour pouvoir l'appliquer, que l'on donne, aux termes en question, une interprétation que l'on pourrait qualifier d'arbitraire. L'on risquerait, dès lors, d'être confronté à des procès soulevant le scandale, qui feraient beaucoup de bruit s'ils se terminaient par des acquittements.

Le ministre répond que c'est pour cette raison que l'on a prévu qu'il faut tenir compte du but lucratif tant direct qu'indirect (cf. l'exemple de la fidélisation de la clientèle).

Dans certains cas, les services se remboursent. C'est ainsi que la publicité relative à des pratiques de pédophilie n'aura pas nécessairement un but lucratif. Elle pourra avoir pour seul objectif de fournir du plaisir à leur organisateur. Le fait que ces services soient offerts gratuitement n'empêche nullement l'exploitation de mineurs à des fins sexuelles.

L'intervenant note que la pédophilie fait déjà l'objet d'autres dispositions pénales (cf. articles 379-382 du Code pénal).

L'intervenant se demande ensuite s'il ne faut pas définir plus exactement les « *services à caractère sexuel* ». Petit à petit, la sexualité a acquis une place importante dans notre société. Si l'on veut que l'article 380*quinquies* proposé sortisse quelque effet, il faut définir les « *services à caractère sexuel* » d'une manière qui ne laisse subsister aucune ambiguïté. L'article proposé ne comporte, toutefois, aucune définition quant à lui; la seule explication fournie est faite dans l'exposé des motifs, où l'on fait référence à l'article 14 de la loi du 9 mars 1993 tendant à régler et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial (cf. Doc Sénat, 1994-1995, n° 1246-1, p. 2-3).

L'intervenant conclut que l'on a su établir, dans le texte proposé, un équilibre entre la nécessité de sauvegarder la moralité et le droit à l'information et à la liberté d'expression.

De rapporteur stipt aan dat, wanneer het amendement van de heer Erdman wordt verworpen, de sekten bijvoorbeeld buiten schot blijven.

De vorige spreker repliceert dat het negatief geladen begrip sekte eerst moet worden gedefinieerd om te kunnen bepalen in welk aspect deze organisaties moeten worden aangepakt.

De minister verklaart dat het in deze context groeperingen betreft die diensten van seksuele aard aanbieden als zijnde het voorwerp van een cultus.

Het lid acht deze omschrijving niet bevredigend omdat het doel en de gevolgen van de reclame voor de bovenvermelde diensten niet voldoende gespecificeerd zijn.

De minister stelt dat het niet opportuun is zich te verliezen in een zoektocht naar uitzonderingssituaties waarin het onderhavige ontwerp niet van toepassing zou kunnen zijn. Hij acht het voldoende zich te richten tot het *quod plerumque fit*, dit wil zeggen de diensten van seksuele aard die in de praktijk steeds met een direct of indirect winstoogmerk worden aangeboden.

Wat het vervolgingsbeleid betreft, verklaart hij dat eenmaal het onderhavige wetsontwerp wet is geworden, niet de schemergevallen moeten worden aangepakt die inzake interpretatie op verrassende rechtsgedingen kunnen uitlopen, maar wel de aperte inbreuken.

Het lid schaart zich achter deze opvatting omdat de opheffing van het winstcriterium tot een delicaat ideologisch debat over de notie « *diensten van seksuele aard* » zal leiden, dat de *ratio* van het voorliggende wetsontwerp overschrijdt.

De seksualiteit heeft immers in onze maatschappij en onze beeldcultuur een eersterangsplaats verworven en wordt bepalend geacht voor heel wat aspecten van het menselijk gedrag. Gelet op het evolutief karakter van de opvattingen over seksualiteit lijkt de definitie van het begrip « *diensten van seksuele aard* » hem juridisch niet mogelijk. Waar ligt bijvoorbeeld de scheidingslijn met de seksuele opvoeding welke buiten het bestek van dit wetsontwerp valt? Hij pleit dan ook voor het behoud van de in het voorgestelde artikel 380quinquies, § 1, opgenomen criteria.

De minister beaamt dat deze thematiek uiterst gevoelig is. *Quid* bijvoorbeeld met de reclame voor de gratis seksuele initiatie van minderjarigen door volwassenen? De beloning van de meerderjarige is niet pecuniair, maar ligt in het genot van het seksueel contact. Dergelijke reclame zou derhalve bij ontstentenis van een winstoogmerk buiten het kader van het voorgestelde artikel 380quinquies, § 1, vallen.

Le rapporteur signale qu'en rejetant l'amendement de M. Erdman, l'on épargnerait, par exemple, les sectes.

Le préopinant répond que la notion de secte a une connotation péjorative et que, pour pouvoir déterminer l'aspect des sectes contre lequel il y a lieu de lutter, il faut d'abord définir cette notion.

Le ministre déclare que, dans le contexte de la loi en projet, il s'agit de groupements qui offrent des services à caractère sexuel s'inscrivant dans le cadre d'un culte.

L'intervenant estime que cette définition est insatisfaisante, parce qu'elle ne précise pas suffisamment quels doivent être l'objectif et les conséquences de la publicité relative à ces services.

Le ministre estime qu'il est inopportun de perdre son temps à rechercher des situations exceptionnelles dans lesquelles la loi en projet serait inapplicable et qu'il suffit que l'on se concentre sur le *quod plerumque fit*, c'est-à-dire les services à caractère sexuel qui sont toujours offerts, dans la pratique, dans un but directement ou indirectement lucratif.

En ce qui concerne la politique en matière de poursuites, il déclare qu'il faudra s'attaquer, lorsque le projet en discussion sera devenu loi, non pas aux cas douteux qui pourraient déclencher des actions judiciaires imprévues à propos de l'interprétation des choses, mais aux délits évidents.

Le membre déclare qu'il partage ce point de vue, parce qu'il est convaincu que la suppression du critère du but lucratif donnerait lieu à un débat idéologique délicat à propos de la notion de « *services à caractère sexuel* » et que ce débat dépasserait la *ratio legis* du projet de loi en discussion.

Il estime en effet que la sexualité a acquis, dans notre société et notre culture visuelle, une place de premier rang et l'on considère qu'elle joue un rôle déterminant pour ce qui est d'un grand nombre d'aspects du comportement humain. Comme les conceptions relatives à la sexualité évoluent, il lui semble qu'il n'est pas possible, juridiquement, de définir la notion de « *services à caractère sexuel* ». Où se situe, par exemple, la ligne de démarcation par rapport à l'éducation sexuelle, laquelle n'est pas concernée par la loi en projet? Il plaide, dès lors, pour le maintien du critère mentionné à l'article 380quinquies, § 1^{er}, proposé.

Le ministre reconnaît que la matière est extrêmement délicate. Quelle attitude faut-il adopter, par exemple, à l'égard de la publicité vantant l'« initiation » sexuelle gratuite des mineurs par des adultes? Ce type d'« initiation » procure non pas un gain financier à l'adulte, mais une jouissance venant du contact sexuel. Cette publicité sortirait du champ d'application de l'article 380quinquies, § 1^{er}, proposé.

Men zou in de hiervoor geschetste hypothese echter wel een begin van uitvoering van de aanranding van de eerbaarheid kunnen onderscheiden (artikel 374 van het Strafwetboek).

Een andere spreker vreest dat, wanneer artikel 380*quinquies*, § 1, ongewijzigd wordt aangenomen, het specifieke en rigide karakter van de tekst de mogelijkheid biedt de reclame in die mate aan te passen dat ze aan de gelding van het voormelde artikel wordt onttrokken. Dit kan slechts worden vrijdeld door de tekst een algemene draagwijdte te geven. Een dergelijke verbodsbepaling kan echter enorme repercussies hebben op de vrijheid van meningsuiting en ons naar een repressieve maatschappij doen afglijden.

Een volgend lid deelt de vrees van de vorige spreker inzake de aanpassing van de reclame. Als voorbeeld haalt zij de tabaksindustrie aan die erin geslaagd is het verbod op rookartikelen te omzeilen.

Gelet op deze gedachtenwisseling trekt de heer Erdman zijn amendement in. Nadere analyse leert dat het wetsontwerp het commercieel reclamecircuit voor diensten van seksuele aard wenst te treffen. Indien men in deze materie de bescherming van minderjarigen beoogt, lijkt het hem raadzaam het debat op een ander vlak te voeren, onder meer vanuit het perspectief van de jeugdbescherming en rekening houdend met de toegang van minderjarigen tot bepaalde al dan niet commercieel uitgebate sectoren, zonder dat die de betrokkenheid van minderjarigen veronderstellen, zoals de video-industrie.

Hij blijft echter het standpunt huldigen dat minderjarigen zelfs tegen niet met een winstoogmerk georganiseerde laakbare praktijken moeten worden beschermd. Oni die reden dringt hij erop aan na te gaan welke maatregelen er inzake jeugdbescherming kunnen worden genomen die andere materies of praktijken beogen dan die welke het onderhavige wetsontwerp behelst.

C. Reclame in het bijzonder gericht op minderjarigen

Met betrekking tot het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 1, eerste lid, is de rapporteur de mening toegedaan dat de omschrijving van het strafbaar feit kan worden verfijnd. Hij doelt daarbij op de voorwaarde dat de reclame « *in het bijzonder op minderjarigen* » moet zijn gericht. Het lijkt geen twijfel dat reclame gepubliceerd in jongerentijdschriften hieronder valt. Hij heeft echter de stellige overtuiging dat de impliciete draagwijdte van deze bepaling verder reikt. Hij zou het voorgestelde artikel dan ook als volgt willen wijzigen: « *indien die reclame mede gericht is op minderjarigen* ».

Een ander lid stelt dat een dergelijke wijziging tot gevolg heeft dat elke reclame voor diensten van seksuele aard strafbaar wordt.

parce qu'il n'y aurait pas de but lucratif. L'on pourrait, toutefois, considérer qu'il y a, dans l'hypothèse précitée, un commencement d'exécution d'un attentat à la pudeur (art. 374 du Code pénal).

Un autre intervenant craint que, si l'article 380*quinquies*, § 1^{er}, était adopté sans modification, la spécificité et la rigidité du texte seraient telles qu'il suffirait d'adapter ladite publicité pour pouvoir la soustraire au champ d'application de l'article en question. L'on ne pourra empêcher cela qu'en donnant une portée générale au texte. Une interdiction comme celle qui est envisagée peut néanmoins avoir d'énormes conséquences pour ce qui est de la liberté d'opinion et conduire à une société répressive.

Un autre intervenant déclare qu'il partage la crainte du préopinant concernant la possibilité d'adapter la publicité. Il cite, à ce propos, l'exemple de l'industrie du tabac, qui est parvenue à tourner l'interdiction frappant les articles pour fumeurs.

A la suite de cet échange de vues, M. Erdman retire son amendement. Une analyse plus approfondie révèle que la loi en projet vise le circuit commercial de la publicité relative à des services à caractère sexuel. Il estime que, si l'objectif est de protéger les mineurs, il conviendrait de situer le débat dans une autre perspective, plus particulièrement, dans celle de la protection de la jeunesse, et de tenir compte du fait que les mineurs ont accès à certains secteurs, exploités commercialement ou non, comme celui de la vidéo, sans pour autant être impliqués dans ceux-ci.

Il reste, toutefois, d'avis qu'il y a lieu de protéger les mineurs même contre les pratiques blâmables organisées sans but lucratif. Il insiste, dès lors, pour que l'on examine quelles mesures l'on pourrait prendre pour protéger la jeunesse dans des matières et contre des pratiques autres que celles qui sont visées par le projet de loi en discussion.

C. Publicité adressée spécifiquement à des mineurs

En ce qui concerne l'article 380*quinquies*, § 1^{er}, premier alinéa, proposé, le rapporteur estime que l'on peut affiner la définition du délit visé, en précisant que la publicité doit s'adresser « *spécifiquement à des mineurs* ». Il va de soi que la publicité qui paraît dans les revues pour jeunes est une telle publicité. Il est, toutefois, fermement convaincu que ladite disposition a, implicitement, une portée plus large et souhaiterait, dès lors, que l'on modifie le texte de l'article proposé en y ajoutant la précision suivante: « *lorsque cette publicité s'adresse notamment à des mineurs* ».

Un autre membre estime qu'une telle modification aurait pour effet de rendre punissable toute publicité relative à des services à caractère sexuel.

De minister merkt op dat de woorden « *in het bijzonder gericht op minderjarigen* » in die zin moeten worden begrepen dat de reclame geconcentreerd is om minderjarigen als doelgroep te bereiken bij voorbeeld door de publikatie in jongerenbladen.

Zodra de reclame een element bevat waarmee aan de minderjarigen wordt geappelleerd, bij voorbeeld door de tekst, foto's, het gebruikte medium, is zij in het bijzonder op deze groep gericht.

De eerste interveniënt betoogt dat hij met zijn voorstel de reclame wil treffen die uitdrukkelijk bepaalt dat zij zowel op meerderjarigen als op minderjarigen is gericht.

Het ander lid repliceert dat dit toch wel een subtiel onderscheid is. Hij sluit zich dan ook aan bij de tekst van het wetsontwerp en de door de minister gegeven interpretatie.

Indien men op het voorstel van de rapporteur ingaat, komt dat erop neer dat elke vorm van reclame voor diensten van seksuele aard strafbaar wordt gesteld. Dit vergt een verruiming van het debat over de rol en de betekenis van de seksualiteit in onze samenleving. Het verbod op elke uitdruktingsvorm van de seksualiteit betekent niet noodzakelijk een vooruitgang.

De *ratio* van het wetsontwerp is te verhinderen dat minderjarigen worden meegesleurd in seksuele praktijken die niets uit te staan hebben met een evenwichtige en volwassen seksualiteitsbeleving.

In dat verband stelt de minister dat het wetsontwerp de reclame voor diensten van seksuele aard betreft voor zover zij met een direct of indirect winstoogmerk worden aangeboden. Indien zowel het amendement van de heer Erdman als het voorstel van de rapporteur worden aangenomen, wordt elke vorm van reclame voor diensten van seksuele aard gevisseerd.

Hij is het wel eens met het standpunt dat zelfs een niet specifiek op minderjarigen gerichte reclame toch een negatieve invloed op hen kan uitoefenen.

In het licht van het voorgaande stelt de rapporteur voor in de zinsnede « *indien die reclame in het bijzonder gericht is op minderjarigen* », de woorden « *in het bijzonder* » te vervangen door het woord « *uitdrukkelijk* ».

De minister merkt op dat het lid de door hem nagestreefde doelstelling hiermee niet bereikt, maar eerder afzwakt.

Moet de reclame met bijvoorbeeld foto's van een school al of niet als « *uitdrukkelijk* » worden beschouwd? Hij betoont zich dan ook voorstander van de Franse term « *spécifiquement* », waarvan de betekenis zijns inziens niet overeenstemt met de Nederlandse notie « *in het bijzonder* ». Deze

Le ministre fait observer que les mots « *s'adresse spécifiquement à des mineurs* » doivent être interprétés en ce sens que la publicité doit avoir été conçue pour cibler le groupe des mineurs, par exemple de par sa publication dans des revues pour la jeunesse.

Dès qu'une publicité comporte un élément qui sollicite les mineurs, par exemple par le texte, par des photos, ou par le support d'information utilisé, elle doit s'adresser spécifiquement à ce groupe.

Le premier intervenant déclare que sa proposition vise la publicité qui s'adresse explicitement tant aux majeurs qu'aux mineurs.

L'autre intervenant réplique que la distinction qu'il fait est trop subtile. Il se rallie, dès lors, au texte du projet de loi et à l'interprétation du ministre.

Si l'on retient la proposition du rapporteur, toute forme de publicité relative à des services à caractère sexuel devient punissable et il faut, alors, élargir le débat sur le rôle et la signification de la sexualité dans notre société. L'interdiction de toute forme d'expression de la sexualité n'est pas nécessairement synonyme de progrès.

La *ratio legis* du projet de loi est d'éviter que des mineurs ne soient entraînés dans des pratiques sexuelles tout à fait étrangères à un vécu sexuel équilibré et adulte.

A cet égard, le ministre souligne que la loi en projet vise la publicité relative aux services à caractère sexuel, pour autant qu'ils soient proposés dans un but directement ou indirectement lucratif. Si l'on adopte, et l'amendement de M. Erdman, et la proposition du rapporteur, toutes formes de publicité relative à des services à caractère sexuel seront visées.

Il partage cependant le point de vue selon lequel une publicité qui ne s'adresse pas spécifiquement à des mineurs peut également avoir une influence négative sur ceux-ci.

A la lumière de la discussion qui précède, le rapporteur propose de remplacer, dans le membre de phrase néerlandais « *indien die reclame in het bijzonder gericht is op minderjarigen* », les mots « *in het bijzonder* » par le mot « *uitdrukkelijk* ».

Le ministre souligne que cette modification ne permet pas à l'intervenant d'atteindre l'objectif qu'il poursuit. Au contraire, elle l'en écarte davantage.

Faut-il considérer qu'une publicité, par exemple, par le biais de photos, d'une école, est *explicite* (« *uitdrukkelijk* ») ou non? Il préfère, dès lors, le terme français « *spécifiquement* », dont le sens ne correspond, toutefois, pas, selon lui, à celui des termes néerlandais « *in het bijzonder* ». Il faudrait traduire

uitdrukking zou in het Frans door het woord «*spécialement*» moeten worden vertaald en impliceert een aanvullende voorwaarde in die zin dat de reclame voornamelijk op minderjarigen moet zijn gericht. Dat is echter niet de doelstelling van de voorgestelde bepaling. Het volstaat dat de reclame een element bevat waarmee minderjarigen worden aangesproken.

De rapporteur blijft op het standpunt dat het Franse woord «*spécifiquement*» in het Nederlands door het woord «*uitdrukkelijk*» moet worden vertaald.

Een ander lid bestrijdt dat. Hij stelt daarom voor in de Nederlandse tekst het woord «*specifiek*» te gebruiken.

De minister stemt hiermee in indien hieronder wordt begrepen dat de reclame een element of een aanwijzing moet bevatten, die op minderjarigen is gericht.

Indien er bijvoorbeeld reclame voor diensten van seksuele aard wordt gemaakt met de slogan «het is nooit te vroeg om te beginnen», worden de minderjarigen niet uitdrukkelijk geviserd. De slogan verwijst echter impliciet naar de jongere leeftijdscategorie zodat de reclame kan worden gekwalificeerd als zijnde specifiek gericht op minderjarigen.

Een lid merkt op dat er binnen de groep minderjarigen toch een onderscheid kan worden gemaakt tussen jongens en meisjes van 12 jaar en tieners van 16 en 17 jaar die op het vlak van de seksualiteit in volle ontwikkeling zijn. De rechter zal hiermee bij de beoordeling van het al dan niet strafbaar karakter van reclame voor diensten van seksuele aard rekening moeten houden.

D. Taalkundige opmerkingen

1. Exploitatie

De rapporteur stelt voor het woord «*exploitatie*» te vervangen door het woord «*uitbuiting*». In de memorie van toelichting wordt weliswaar gesteld dat de term «*exploitatie*» is gebezigd om het woordgebruik af te stemmen op de terminologie van de verschillende internationale verdragen (cf. Gedr. St., Senaat, 1994-1995, nr. 1246-1, blz. 4), maar men mag niet uit het oog verliezen dat het woord exploitatie zowel uitbating als uitbuiting betekent. Spreker acht het bijgevolg raadzaam de preciezere term «*uitbuiting*» te gebruiken.

De minister preciseert dat het Franse woord «*exploitation*» eveneens de twee hiervoor geciteerde betekenissen heeft. De term «*exploitatie*» werd met opzet gebezigd vanwege zijn neutraal en ruimer karakter.

ceux-ci, en français, par le mot «*spécialement*», ce qui implique une condition supplémentaire, à savoir que la publicité doit s'adresser essentiellement aux mineurs. Or, tel n'est pas l'objectif de la disposition proposée. Il suffit que la publicité en question comporte un élément qui s'adresse aux mineurs.

Le rapporteur reste d'avis qu'il faut traduire le terme français «*spécifiquement*» par le mot néerlandais «*uitdrukkelijk*».

Un autre membre déclare qu'il n'est pas de cet avis. Il propose, dès lors, d'utiliser, dans le texte néerlandais, le terme «*specifiek*».

Le ministre est d'accord pour que l'on utilise le terme «*specifiek*», à la condition que l'on entende par là que la publicité doit comporter un élément ou une indication qui s'adresse aux mineurs.

C'est ainsi qu'une publicité relative à des services à caractère sexuel utilisant le slogan «Il n'est jamais trop tôt pour commencer», ne vise pas explicitement les mineurs. Elle est cependant axée implicitement sur les plus jeunes, si bien que l'on peut considérer qu'elle s'adresse spécifiquement aux mineurs.

Un membre estime que l'on pourrait quand même faire une distinction, au sein du groupe des mineurs, entre les garçons et les filles de 12 ans, d'une part, et les adolescents de 16 et de 17 ans, dont la sexualité est en plein développement, d'autre part. Le juge devra en tenir compte lorsqu'il appréciera le caractère punissable ou non de la publicité relative à des services à caractère sexuel.

D. Observations linguistiques

1. «Exploitation»

Le rapporteur propose de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «*exploitatie*» par le mot «*uitbuiting*». Si, selon l'exposé des motifs, l'on a décidé d'utiliser le mot «*exploitatie*», afin d'uniformiser le vocabulaire au regard de différentes conventions internationales (cf. doc. Sénat, 1994-1995, n° 1246-1, p. 4), il ne faut pas oublier pour autant que le mot «*exploitatie*» a deux sens: celui de «*uitbating*» (mise en valeur) et celui de «*uitbuiting*» (action d'abuser). L'intervenant estime qu'il s'indique, dès lors, d'utiliser le terme le plus précis, à savoir «*uitbuiting*».

Le ministre précise que le mot français «*exploitation*» couvre également les deux sens précités. C'est à dessein que l'on a utilisé, en néerlandais, le terme «*exploitatie*», parce qu'il est neutre et qu'il a une signification plus large.

Het lid legt zich daarbij neer.

2. Direct of indirect

Volgens een lid zouden in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 380*quinquies* de woorden « *direct of indirect* » moeten worden vervangen door de woorden « *rechtstreeks of onrechtstreeks* ».

De rapporteur is niet overtuigd van de gegrondheid van dit voorstel. Hij pleit dan ook voor het behoud van de woorden « *direct of indirect* ».

De commissie sluit zich hierbij aan.

2. Paragraaf 2

De minister beklemtoont dat de voorgestelde tekst de reclame betreft voor diensten van seksuele aard die met een direct of indirect winstoogmerk worden aangeboden bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel, zelfs indien het aanbod in bedekte bewoordingen is gesteld. Het gaat met andere woorden om de reclame voor de 077-lijnen, ongeacht of ze specifiek op minderjarigen is gericht of diensten betreft die door minderjarigen worden aangeboden.

De noodzaak om hiertegen op te treden, is niet alleen ingegeven door morele maar ook door financiële overwegingen. De kosten voor de erotische gesprekken lopen door de hoge telefoontarieven immers erg hoog op en bezwaren aldus het gezins- of het bedrijfsbudget.

Mevrouw Herzet en de heer Barzin dienen het volgende amendement in:

« *In § 2 van het voorgestelde artikel 380quinquies, de woorden « bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel » te vervangen door de woorden « bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel of van enig ander door de media geboden middel. »*

Aldus worden alle mediakanalen gevisieerd waarmee diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk aan het publiek worden aangeboden.

De minister betoont zich geen voorstander van dit amendement omdat het toepassingsgebied van het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 2, daardoor beduidend wordt uitgebreid. De doelstelling van het ontwerp is een einde te maken aan de publikatie van reclame voor diensten van seksuele aard die langs de telefoon worden aangeboden via het systeem van de info-kiosklijnen (de zogenaamde sex-lijnen), langs Minitel, enz.

Het begrip telecommunicatiemiddel is trouwens ontleend aan artikel 68, 4^o, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, luidende:

L'intervenant s'incline devant cette explication.

2. « Direct of indirect »

Un membre estime qu'il faudrait remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 380*quinquies* proposé, les mots « *direct of indirect* » par les mots « *rechtstreeks of onrechtstreeks* ».

Le rapporteur n'est pas convaincu du bien-fondé de cette proposition. Il plaide, dès lors, pour le maintien des termes « *direct of indirect* ».

La commission se rallie à ce point de vue.

2. Paragraphe 2

Le ministre souligne que le texte proposé concerne la publicité pour une offre de services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect, lorsque ces services sont fournis par un moyen de télécommunication, même si la nature du service est dissimulée sous des artifices de langage. Il s'agit, en d'autres termes, de la publicité pour les lignes téléphoniques 077 s'adressant spécifiquement aux mineurs ou concernant des services offerts par des mineurs.

Des considérations morales et financières nous obligent à intervenir contre ce type de publicité. En effet, en raison des tarifs téléphoniques élevés, les conversations érotiques coûtent très cher et grèvent lourdement le budget familial ou le budget de l'entreprise, selon le cas.

Mme Herzet et M. Barzin déposent l'amendement suivant:

« *In fine du § 2 de l'article 380quinquies proposé, remplacer les mots « lorsque ces services sont fournis par un moyen de télécommunication » par les mots « lorsque ces services sont proposés ou fournis par un moyen de télécommunication ou par tout autre moyen médiatique. »*

Cet amendement vise tous les moyens médiatiques qui permettent d'offrir au public des services à caractère sexuel ayant un but directement ou indirectement lucratif.

Le ministre ne se dit pas favorable à cet amendement, parce qu'il élargit sensiblement le champ d'application de l'article 380*quinquies*, § 2, proposé. L'objet du projet est de mettre fin à la publication de publicités dans lesquelles des services à caractère sexuel sont offerts téléphoniquement par le système des lignes info-kiosques (les lignes dites érotiques), par Minitel, etc.

Du reste, la notion de télécommunications est empruntée à l'article 68, 4^o, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, qui est libellé comme suit:

« Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

Telecommunicatie: elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, per draad, radio-electriciteit, optische seingeving of een ander electro-magnetisch systeem. »

Deze definitie maakt het derhalve mogelijk de technologische evolutie te volgen.

Indien het amendement wordt aangenomen, zal het wetsontwerp heel wat reacties losweken bij een bepaald segment van de geschreven pers.

Fundamenteler is echter dat het debat op inhoudelijk vlak een andere wending zal nemen en een maatschappelijk probleem aan de orde stelt dat de doelstelling van het wetsontwerp te buiten gaat, zoals de peep-shows, de reclame ervoor, enz.

In afwachting van dit debat wordt bijvoorbeeld in het voorgestelde artikel 380quinquies, § 3, eerste lid, nog de term « *ontucht* » gehanteerd. Aldus blijft de strafvervolgung voor dit feit mogelijk.

Een van de indieners van het amendement is de mening toegedaan dat de in het ontwerp vervatte beperking tot diensten van seksuele aard die met een winstoogmerk bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel worden aangeboden, tot ontwijkingsmanoeuvres aanleiding zal geven. Met andere woorden, de exploitanten van de sex-lijnen zullen andere kanalen zoeken om hun praktijken voort te zetten.

De indieners van het amendement hebben echter begrip voor het standpunt van de minister en trekken hun amendement in.

3. Paragraaf 3

Opportuniteit van het voorgestelde artikel 380quinquies, § 3

Met betrekking tot dit artikel, dat het bestaande artikel 380quater, tweede lid, overneemt, verklaart een lid dat de bedoelde strafbaarstelling onder meer de reclame voor de zogenaamde lichaamsverzorging beoogt. Ondanks hun wederrechtelijk karakter, wordt men in sommige kranten echter dagelijks met dit soort advertenties geconfronteerd.

Hij acht het dan ook hypocriet artikel 380quater, tweede lid, dat in de praktijk niet wordt toegepast, als paragraaf 3 in het voorgestelde artikel 380quinquies van het Strafwetboek in te voegen. Of moet hieruit worden afgeleid dat er op dit punt een vervolgingsbeleid zal worden uitgewerkt? De vraag is dan waarom dat tot op heden niet is gebeurd.

Met betrekking tot de vraag of het zin heeft het bestaande artikel 380quater, tweede lid, over te nemen

« Pour l'application de la présente loi, on entend par: (...) »

Télécommunication: toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique. »

Cette définition permet donc de suivre l'évolution technologique.

Si l'amendement est adopté, le projet de loi déclenchera de multiples réactions auprès d'un segment déterminé de la presse écrite.

Toutefois, ce qui est plus fondamental, c'est que le débat, sur le plan du contenu, prendra une autre tournure et mettra à l'ordre du jour un problème social qui dépasse l'objet du projet de loi, comme les peep-shows, la publicité pour ces derniers, etc.

En attendant ce débat, on maintient par exemple, à l'article 380quinquies, § 3, premier alinéa, proposé, le terme « *débauche* ». Des poursuites pénales restent ainsi possibles à ce sujet.

L'un des auteurs de l'amendement considère que la limitation apportée par la loi en projet à des services à caractère sexuel qui sont offerts dans un but lucratif par le biais de l'un ou l'autre moyen de télécommunications engendrera des manœuvres de contournement. En d'autres termes, les exploitants des lignes érotiques chercheront d'autres canaux en vue de poursuivre leurs pratiques.

Les auteurs de l'amendement peuvent néanmoins comprendre le point de vue du ministre et ils retirent cet amendement.

3. Paragraphe 3

Opportunité de l'article 380quinquies, § 3, proposé

S'agissant de ce paragraphe, qui reprend l'article 380quater, deuxième alinéa, existant, un commissaire déclare que la constitution en infraction visée concerne, notamment, la publicité pour les soins dits corporels. Malgré leur caractère illégitime, on est confronté journalièrement à ce type d'annonces à la lecture de certains journaux.

Il trouve donc hypocrite que l'article 380quater, deuxième alinéa, qui n'est pas appliqué en pratique, soit inséré dans le Code civil comme le § 3 de l'article 380quinquies proposé. Ou faut-il en déduire que l'on développera une politique de poursuite à cet égard? Dans ce cas, la question est de savoir pourquoi on ne l'a pas fait jusqu'ici.

Concernant la question de savoir s'il est utile de reprendre l'article 380quater, deuxième alinéa, exis-

in het voorgestelde artikel 380*quinquies*, § 3, terwijl het in de praktijk niet zou worden toegepast, verklaart de minister er niet van overtuigd te zijn dat er geen gevallen voorhanden zijn waarin een strafvordering op grond van het eerstvermelde artikel is ingesteld. Daarenboven is het crimineel gedrag dermate uitgewaaierd dat het openbaar ministerie onmogelijk elk strafbaar feit kan vervolgen. Aangezien de Regering het bestaande artikel 380*quater*, tweede lid, niet wenst te wijzigen of op te heffen, werd het om legistische redenen opportuun geacht dit artikel vrijwel ongewijzigd in artikel 380*quinquies* op te nemen.

Bij ontstentenis van de verplichting voor het openbaar ministerie om, zoals in Duitsland, alle misdrijven te vervolgen, zal op het stuk van het vervolgingsbeleid door de Dienst voor strafrechtelijk beleid moeten worden bepaald welke inbreuken op het voorgestelde artikel 380*quinquies* vanwege hun ernst het voorwerp van een strafvordering dienen uit te maken. Aldus zal aan de reclamemakers een duidelijk signaal worden gegeven. Het spreekt vanzelf dat het net zoals voor de lichte verkeersovertredingen ondoenbaar is om voor elke advertentie in de zin van artikel 380*quinquies* een strafvordering in te stellen.

Het lid vraagt zich af of deze voorstelling van zaken niet al te eenvoudig is. Het voorgestelde artikel 380*quinquies* heeft tot doel bepaalde vormen van reclame voor diensten van seksuele aard strafrechtelijk te beteugelen, terwijl in de seksindustrie niet de prostitutie op zich, maar wel het souteneurschap strafbaar is gesteld.

Artikel 380*quater*, tweede lid, van het Strafwetboek stelt immers elkeen strafbaar die door reclame kenbaar maakt dat hij zich aan prostitutie overgeeft, de prostitutie van anderen vergemakkelijkt of wenst in betrekking te komen met iemand die zich aan ontucht overgeeft. Vraag is of het wenselijk is deze bepaling om legistische redenen in het voorgestelde artikel 380*quinquies* op te nemen wanneer ze in de praktijk niet wordt toegepast.

Is het niet raadzamer deze incriminatie op te heffen en de aandacht toe te spitsen op de specifieke inbreuken zoals bepaald in artikel 380*quinquies*, §§ 1 en 2, van het Strafwetboek?

De minister antwoordt ontkennend, in de eerste plaats, omdat het niet uitgesloten is dat er in bepaalde gevallen toch reeds een strafvervolg op grond van artikel 380*quater*, tweede lid, van het Strafwetboek is ingesteld en ten tweede om inhoudelijke redenen. Hij acht het niet opportuun de voormelde incriminatie naar aanleiding van het onderhavige wetsontwerp op te heffen. Het feit dat inbreuken op dit stuk niet of niet altijd worden vervolgd, is daartoe geen voldoende reden. Het zou de parketten immers de mogelijkheid ontnemen de in het voormelde artikel bedoelde uitwassen te bestrijden.

tant dans l'article 380*quinquies*, §3, proposé, alors qu'il ne serait pas appliqué en pratique, le ministre déclare ne pas être convaincu qu'il n'existe pas de cas dans lesquels une action pénale aurait été intentée sur la base du premier article précité. D'autre part, le comportement criminel s'est à ce point diversifié qu'il est impossible au ministère public de poursuivre chaque infraction. Comme le Gouvernement n'entend pas modifier ou abroger l'article 380*quater*, deuxième alinéa, existant, il a été jugé opportun, pour des raisons légistiques, de reprendre cet article quasi littéralement à l'article 380*quinquies*.

A défaut d'obligation, pour le ministère public, de poursuivre tous les délits, comme c'est le cas en Allemagne, le Service de la politique criminelle devra déterminer, dans le cadre de la politique suivie en matière de poursuites, quelles sont les infractions à l'article 380*quinquies* proposé qui devront faire l'objet de poursuites pénales en raison de la gravité de leur objet. Un signal très clair sera ainsi donné aux publicitaires. Il va de soi que, tout comme pour les infractions légères au code de la route, il n'est pas possible d'intenter une action publique à l'encontre de toute publicité au sens de l'article 380*quinquies*.

L'intervenant se demande si cette manière de présenter les choses n'est pas un peu trop simple. L'article 380*quinquies* proposé vise à réprimer certaines formes de publicité pour des services à caractère sexuel, alors que, dans l'industrie du sexe, ce n'est pas la prostitution en soi, mais bien le proxénétisme, qui est condamnable.

L'article 380*quater*, deuxième alinéa, du Code pénal incrimine quiconque fait connaître par la publicité qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relation avec une personne se livrant à la débauche. La question est de savoir s'il est souhaitable, pour des raisons légistiques, d'insérer cette disposition dans l'article 380*quinquies* proposé alors qu'elle n'est pas appliquée en pratique.

Ne vaudrait-il pas mieux supprimer cette incrimination et se concentrer sur les infractions spécifiques définies à l'article 380*quinquies*, §§ 1^{er} et 2, du Code pénal?

Le ministre répond par la négative, tout d'abord, parce qu'il n'est pas exclu qu'il y ait déjà eu dans certains cas des poursuites pénales sur la base de l'article 380*quater*, deuxième alinéa, et, ensuite, pour des raisons de fond. Il n'est pas opportun, selon lui, d'abroger l'incrimination en question dans le cadre du projet à l'examen. Le fait que des infractions en ce domaine ne soient pas ou pas toujours poursuivies n'est pas une raison suffisante pour le faire. On priverait, en effet, les parquets de leur possibilité de réprimer les abus visés par l'article en question.

Een andere spreker heeft begrip voor de scepsis van de eerste interveniënt over de zin van de incorporatie van artikel 380*quater*, tweede lid, in artikel 380*quinquies*, § 3, van het Strafwetboek.

Het feit dat de parketten niet meer bij machte zijn alle strafbepalingen systematisch te doen naleven, schept een gevoel van onzekerheid omdat sommigen hierin een zekere tolerantie ontwaren en aldus de scheidingslijn tussen wat toegestaan en verboden is, vervaagt.

Indien het parket dan toch optreedt, creëert dat verwarring en lokt dat negatieve reacties uit omdat men ervan overtuigd is geraakt dat bepaalde gedragingen niet langer worden vervolgd.

De minister betwist deze opvatting. Het publiek kent de scheidingslijn tussen al of niet strafbaar gedrag, maar geraakt gewend aan het feit dat bepaalde misdrijven onbestraft blijven.

De eerste spreker is van oordeel dat de vraag of alle misdrijven al dan niet moeten worden vervolgd, hier niet ter zake doet. Het volstaat zijns inziens dat het parket een gerichte actie tegen de reclameadvertenties voor bijvoorbeeld massagesalons onderneemt om deze reclamevorm de kop in te drukken. Dat gebeurt echter niet, hetgeen het vermoeden doet rijzen dat de overheid op dit vlak een gedoogbeleid voert. Hij acht het dan ook tegenstrijdig een bepaling die niet toegepast wordt, in een nieuw artikel op te nemen.

De rapporteur kan deels met de vorige spreker meegaan, maar pleit er toch tegen artikel 380*quater*, tweede lid, op te heffen. Zijns inziens is de tijd daartoe niet rijp. Dat was bijvoorbeeld wel het geval toen overspel gedepenaliseerd werd.

De minister oordeelt het evenmin raadzaam artikel 380*quater*, tweede lid, af te schaffen. Dat zou, gelet op de strijd die momenteel tegen de mensenhandel wordt gevoerd, een uiterst negatief signaal zijn.

Een van de in het voormelde artikel bepaalde incriminaties betreft immers degene die met een reclame-middel kenbaar maakt dat hij de prostitutie van anderen vergemakkelijkt of aanzet tot de seksuele exploitatie van minderjarigen of meerderjarigen.

Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat onze samenleving inderdaad door een zekere vorm van hypocrisie gekenmerkt wordt. Zo is prostitutie niet, maar tippelen wel strafbaar. De juridische kwalificatie van een gedraging als prostitutie of tippelen wordt er daardoor niet gemakkelijker op.

De eerste interveniënt acht de tegenstrijdigheid tussen de wet en de praktijk waarin misdrijven strafeloos blijven, storend. De advertenties waarbij bepaalde heren en dames allerhande vormen van

Un autre intervenant comprend les doutes du premier intervenant sur le sens de l'incorporation de l'article 380*quater*, deuxième alinéa, à l'article 380*quinquies*, §3, du Code pénal.

Le fait que les parquets ne soient plus à même de faire respecter systématiquement toutes les dispositions pénales crée un sentiment d'insécurité, parce que certains y voient une certaine tolérance et que la ligne de démarcation entre ce qui est autorisé et ce qui est interdit s'estompe.

Si le parquet intervient malgré tout, cela sème la confusion et suscite des réactions négatives, parce que l'on a acquis la conviction que certains comportements ne sont plus poursuivis.

Le ministre conteste cette conception. Le public connaît la ligne de démarcation entre les comportements punissables et non punissables, mais s'habitue au fait que certaines infractions restent impunies.

Le premier intervenant estime que la question de savoir si toutes les infractions doivent être poursuivies ou non n'est pas pertinente en l'espèce. A ses yeux, il suffit que le parquet entreprenne une action ciblée contre les annonces publicitaires pour les salons de massage, par exemple, pour réprimer cette forme de publicité. Mais il ne le fait pas, ce qui laisse présumer que les pouvoirs publics suivent une politique de tolérance dans ce domaine. C'est pourquoi l'intervenant juge contradictoire d'insérer dans un article nouveau une disposition qui n'est pas appliquée.

Le rapporteur peut se ranger partiellement à l'avis de l'intervenant précédent, mais plaide malgré tout contre l'abrogation de l'article 380*quater*, deuxième alinéa. A son avis, l'heure n'est pas encore venue d'y procéder. Mais on aurait pu le faire lorsque l'adultère a été dépenalisé, par exemple.

Le ministre estime qu'il n'est pas davantage opportun d'abroger l'article 380*quater*, deuxième alinéa. Compte tenu de la lutte menée actuellement contre la traite des êtres humains, cela constituerait un signal extrêmement négatif.

En effet, l'une des incriminations prévues par l'article susvisé concerne celui qui fait connaître, par un procédé publicitaire, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il incite à l'exploitation de mineurs ou de majeurs.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que notre société est caractérisée effectivement par une certaine forme d'hypocrisie. Ainsi, la prostitution n'est pas punissable, au contraire du racolage. La qualification juridique d'un comportement comme la prostitution ou le racolage ne s'en trouve pas facilitée.

Le premier intervenant trouve gênante la contradiction entre la loi et la pratique qui consiste à laisser des infractions impunies. Les annonces par lesquelles certains messieurs et certaines dames offrent diverses

lichaamsverzorging aanbieden, vormen een verkapte reclame voor prostitutie. Ofwel wordt hiertegen opgetreden, ofwel wordt de toepasselijke strafbepaling opgeheven.

De minister repliceert nogmaals dat de voormelde tegenstrijdigheid ook voor andere strafbare feiten geldt.

*
* *

Navraag bij de parketten heeft uitgewezen dat er tijdens het jaar 1993 over het gehele grondgebied uitsluitend in het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Brussel drie veroordelingen werden uitgesproken krachtens artikel 380*quater*, tweede lid.

*
* *

Artikel 1 wordt bij eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

B. Artikel 2 — Opheffing van artikel 380*quater*, tweede lid, van het Strafwetboek

Met betrekking tot de opportuniteit van de in artikel 380*quater*, tweede lid, vervatte incriminaties die in het voorgestelde artikel 380*quinquies* worden opgenomen, kan naar de bespreking van artikel 1 worden verwezen.

Het artikel wordt bij eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

*
* *

IV. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het wetsontwerp wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor de redactie van dit verslag.

De Rapporteur,
Paul PATAER.

De Voorzitter,
Roger LALLEMAND.

formes de soins corporels constituent une publicité déguisée pour la prostitution. Ou bien on intervient contre ces pratiques, ou bien on abroge la disposition pénale applicable.

Le ministre réplique que la contradiction susvisée s'applique également à d'autres faits punissables.

*
* *

Toutefois, selon les réponses aux demandes d'information adressées aux parquets, l'on n'a prononcé, sur l'ensemble du territoire, que trois condamnations en application de l'article 380*quater*, deuxième alinéa, et ce, plus particulièrement, dans le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles.

*
* *

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

B. Article 2 — Abrogation de l'article 380*quater*, deuxième alinéa, du Code pénal

En ce qui concerne l'opportunité des infractions visées à l'article 380*quater*, deuxième alinéa, qui sont reprises à l'article 380*quinquies* proposé, référence est faite à la discussion de l'article 1^{er}.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

IV. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Paul PATAER.

Le Président,
Roger LALLEMAND.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

In het Strafwetboek wordt een artikel 380*quinquies* ingevoegd, luidende:

« Artikel 380*quinquies*. — § 1. Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tweeduizend frank wordt gestraft hij die op enigerlei wijze, direct of indirect, reclame maakt of doet maken, uitgeeft, verdeelt of verspreidt voor een aanbod van diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk, indien die reclame specifiek gericht is op minderjarigen of indien zij gewag maakt van diensten aangeboden door minderjarigen of door personen van wie wordt beweerd dat zij minderjarig zijn, zelfs indien hij zijn aanbod verheelt onder bedekte bewoordingen.

Indien de in het eerste lid bedoelde reclame tot doel of tot gevolg heeft, direct of indirect, dat prostitutie of ontucht van een minderjarige of zijn exploitatie voor seksuele doeleinden wordt vergemakkelijkt, is de straf drie maanden tot drie jaar gevangenisstraf en geldboete van driehonderd frank tot drieduizend frank.

§ 2. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank wordt gestraft hij die op enigerlei wijze, direct of indirect, reclame maakt of doet maken, uitgeeft, verdeelt of verspreidt voor diensten van seksuele aard met een direct of indirect winstoogmerk, die worden aangeboden bij wege van een of ander telecommunicatiemiddel, zelfs indien hij zijn aanbod verheelt onder bedekte bewoordingen.

§ 3. In de gevallen die niet zijn omschreven in de paragrafen 1 en 2, wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank, hij die door enig reclamemiddel, zelfs indien hij de aard van zijn aanbod of zijn vraag verheelt onder bedekte bewoordingen, kenbaar maakt dat hij zich aan prostitutie overgeeft, de prostitutie van anderen vergemakkelijkt of wenst in betrekking te komen met iemand die zich aan ontucht overgeeft.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die door enig reclamemiddel aanzet, door de toespeling die erop wordt gemaakt, tot de seksuele exploitatie van minderjarigen of meerderjarigen, of van zulke reclame gebruik maakt naar aanleiding van een aanbod van diensten.»

Art. 2

Artikel 380*quater*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

Article premier

Un article 380*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal:

« Article 380*quinquies*. — § 1^{er}. Sera puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans et d'une amende de deux cents francs à deux mille francs, quiconque, quel qu'en soit le moyen, fait ou fait faire, publie, distribue ou diffuse de la publicité, de façon directe ou indirecte, même en en dissimulant la nature sous des artifices de langage, pour une offre de services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect, lorsque cette publicité s'adresse spécifiquement à des mineurs ou lorsqu'elle fait état de services proposés soit par des mineurs, soit par des personnes prétendues telles.

La peine sera d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de trois cents francs à trois mille francs lorsque la publicité visée à l'alinéa 1^{er} a pour objet ou pour effet, directs ou indirects, de faciliter la prostitution ou la débauche d'un mineur ou son exploitation à des fins sexuelles.

§ 2. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs, quiconque, quel qu'en soit le moyen, fait ou fait faire, publie, distribue ou diffuse de la publicité, de façon directe ou indirecte, même en en dissimulant la nature sous des artifices de langage, pour une offre de services à caractère sexuel ayant un but lucratif direct ou indirect, lorsque ces services sont fournis par un moyen de télécommunication.

§ 3. Dans les cas qui ne sont pas visés aux §§ 1^{er} et 2, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent francs à mille francs, quiconque aura, par un moyen quelconque de publicité, même en dissimulant la nature de son offre ou de sa demande sous des artifices de langage, fait connaître qu'il se livre à la prostitution, qu'il facilite la prostitution d'autrui ou qu'il désire entrer en relation avec une personne se livrant à la débauche.

Sera puni des mêmes peines, quiconque, par un moyen quelconque de publicité, incitera, par l'allusion qui y est faite, à l'exploitation de mineurs ou de majeurs à des fins sexuelles, ou utilisera une telle publicité à l'occasion d'une offre de services.»

Art. 2

L'article 380*quater*, alinéa 2, du même Code est abrogé.